

Formulaire de proposition d'inscription
Registre international de la Mémoire du monde

“Description du Royaume Géorgien” et Atlas géographique de
Vakhushti Bagrationi
(Géorgie)

2012-46

1.0 Résumé (200 mots maximum)

“Description du Royaume Géorgien” et l'Atlas géographique de Vakhushti Batonishvili sont des manuscrits uniques qui représentent la première tentative de description complète du territoire géorgien. L'histoire et la géographie du pays sont rassemblées en un seul livre. L'atlas géographique est un patrimoine cartographique précieux non seulement pour la Géorgie mais pour le développement de la culture des pays d'Europe et de Russie.

“Description du Royaume Géorgien” et l'Atlas géographique sont des manuscrits de Vakhushti Bagrationi réalisés entre 1743 et 1755. Selon le sommaire de l'auteur, il apparaît que les cartes et les arbres généalogiques faisaient partie intégrante du manuscrit. Ultérieurement les cartes ont été extraites (apparemment au 19^{ème} siècle) et reliées séparément pour en faire « l'Atlas géographique ». Les cartes sont réalisées sur le même papier que le texte du livre. Il y est spécifié que les cartes faisaient partie du travail : les descriptions géologiques de chaque région étaient suivies par la carte spécifique, celle-ci était insérée ultérieurement par l'auteur, une fois le travail achevé.

Vakhushti Bagrationi était un prince géorgien, géographe, historien et cartographe, fils du roi Vakhtang VI. En 1724 le roi Vakhtang VI est parti pour la Russie avec sa suite et son fils Vakhushti. Le prince s'est installé à Moscou le temps de son immigration. Après sa mort, “Description du royaume géorgien” ainsi que l'Atlas ont été achetés par le musée asiatique de Saint-Pétersbourg en 1838 à Konstantine Bagrationi (1793-1844; fils du roi David d'Imereti), propriétaire du document à l'époque. L'Atlas étant la propriété du musée asiatique de Saint-Pétersbourg, il a été appelé « Atlas Petersbourgeois ». En 1925, la bibliothèque Saltikov-Shchedrin de Saint-Pétersbourg a transféré « Description du royaume géorgien » et l'Atlas de Vakhushti à la Géorgie, ils sont conservés aux Archives Historiques Centrales des Archives Nationales de Géorgie.

Les cartes de Vakhushti se distinguent par l'exhaustivité de leurs détails topographiques par rapport au reste des images cartographiques compilées avant et/ou après et depuis le début des relevés topographiques. Selon les chercheurs, les cartes de Vakhushti Bagrationi ont joué un rôle particulier dans l'étude de la géographie et des descriptions cartographiques du Caucase et du territoire géorgien. C'est ainsi que l'Europe a pu se familiariser avec le Caucase en consultant des images cartographiques de la Géorgie et des territoires voisins contenus dans ces cartes.

“Description du royaume géorgien” présente l'histoire de la Géorgie ancienne jusqu'aux années 1740. Ce sont les seules recherches écrites d'importance sur l'histoire géorgienne à cette époque. Des cartes minutieusement réalisées font partie de ce travail. Il rassemble l'histoire de chaque royaumes et principautés de Géorgie, leurs descriptions et cartes géographiques.

Le thème principal des multiples activités et de la recherche de Vakhushti Batonishvili représente la géographie, la cartographie et l'histoire de la Géorgie. Il nous a laissé la première description exhaustive et minutieuse du territoire historique de la Géorgie et un atlas géographique du pays. Il occupait donc une place d'importance non seulement au sein de la communauté scientifique géorgienne mais également parmi les géographes européens.

2.0 Auteur

2.1 Nom de l'auteur de la proposition (individu ou organisation)

Archives Nationales de Géorgie

2.2 Relation avec l'élément considéré du patrimoine documentaire

Conservateur et propriétaire

2.3 Personne(s) à contacter (et en mesure de fournir des informations sur la proposition)

Teona Iashvili, Directeur Général des Archives Nationales de Géorgie

2.4 Coordonnées complètes de la personne à contacter

Nom	Adresse	
Teona Iashvili	1, Vazha-Pshavela Ave. 0160	
Téléphone	Fax	Courrier électronique
+995(32)2372801	+995(32)2372801	tiashvili@archives.gov.ge

2.5 Déclaration sur l'honneur

Je certifie sur l'honneur, proposer le patrimoine documentaire décrit dans ce document au Registre international de la Mémoire du monde

Signature

Nom (en MAJUSCULES)

Teona Iashvili

Institution, le cas échéant

Archives Nationales de Géorgie

Date: 09.03.2012

3.0 Identité et description de l'élément du patrimoine documentaire

3.1 Nom et identification de l'élément proposé

En cas d'inscription, le nom exact et l'institution apparaîtront sur le certificat qui vous sera fourni

"Description du royaume géorgien" et l'Atlas géographique sont les manuscrits de Vakhushki Bagrationi réalisés de 1743 à 1755. Les descriptions sont au format 42X17cm, pour 372 pages et l'atlas au format 42X33cm, pour 21 pages. Ces deux travaux sont insérés dans une couverture en carton de mosaïque verte. L'atlas et la « Description du royaume géorgien » ont des titres français : "Atlas pour Wakhoucht" et "Wakhoucht, Histoire De Géorgie (Original)". L'atlas est dans un étui de cuir probablement réalisé au musée asiatique. Les cartes et schémas sont sur du papier épais. Il est constitué de 19 cartes et 2 arbres généalogiques de Bagrationi (famille royale géorgienne). 2 des cartes représentent la Géorgie et décrivent l'intégralité du Caucase. Le reste des cartes sont dédiées aux différentes parties

de la Géorgie.

Les cartes et tableaux suivants sont présentés dans l'atlas : 1. Carte du Caucase « La portion des huit fils de Targamos » différents pays. 2. "La portion de Kartlos"; 3. Dix duchés de la période du roi Farnaoz; 4. Arbre généalogique des rois géorgiens jusqu'à 1744; 5. Carte du Transcaucase; 6. Kartli (générale); 7. De Kartli au nord de Mtkvari; 8. Shida Kartli; 9. Kartli; 10. Anciens duchés; 11. Les pays de Gachiani et Gardabani; 12. Kartli au sud de Mtkvari; 13. Somkhit-Sabaratiano et Satsitsiano; 14. Kakhétie et Hérétie; 15. Ossétie; 16. Généalogie d'Adam à la Vierge Marie; 17. Généalogie de Bagrationi jusqu'à 1744; 18. Samtskhe-Saatabago; 19. Imérétie; 20. Géorgie de l'ouest; 21. Odichie, Abkhazie et Jiketi.

Les zones peuplées sont représentées sur les cartes par des signes artistiques laïques. Les mots relatifs à la géographie sont rédigés en écriture séculière géorgienne du 18^{ème} siècle. L'atlas est décoré à l'aide d'aquarelles : les inscriptions, rivières, frontières et reliefs sont en noir, les royaumes et principautés en couleur.

Le relief est détaillé à la façon typique du moyen-âge. Cette méthode ne détaillait pas avec exactitude ces reliefs compliqués typique du Caucase, cependant l'auteur réussit à dépeindre les lignes de partage des eaux, les crêtes, les montagnes et plaines avec la justesse appropriée et de ce point de vue les cartes se rapprochent des critères modernes.

Les cartes de Vakhushti Bagrationi sont intéressantes de part leur descriptions des contours des berges des lacs et rivières. Par exemple, le contour de la Mer Noire est réalisé avec des lignes tortueuse au lieu des lignes droites que l'on trouve habituellement sur les cartes.

Dans le Caucase du 18^{ème} siècle, comme dans tous les autres pays, la recherche topographique ainsi que les descriptions de population, villes, villages, forteresses, routes étaient généralement faites par des voyageurs étrangers. En ce sens, les cartes de Vakhushti Bagrationi ont représenté les premières images détaillées du Caucase, ce qui était une réelle avancée pour l'époque.

Les cartes de l'atlas de Vakhushti ont pour sources premières le travail de terrain. On sait que Vakhtang VI (père de Vakhushti Bagrationi) et Vakhushti possédaient du matériel géodésique : un astrolabe (conservé au département féodal du musée de Géorgie) rapporté d'Esfahan par le roi. Il est important de noter que les livres de descriptions de la population du pays, des documents d'inventaires royaux, ainsi que les descriptions de lieux et de maisons de campagnes sont des matériaux supplémentaires au travail cartographique de Vakhushti. Le matériel réuni lors du travail de terrain a été la source principale pour la réalisation des cartes.

"Description du royaume géorgien" rassemble : une liste des villages de Kartli-Kakheti; une introduction du travail pour les lecteurs ; la nature et les traditions de Géorgie; la description du royaume de Géorgie; la séparation du royaume en trois royaumes et 5 principautés; une chronique; un inventaire comparatif des rois étrangers et géorgiens; indexes, Kinklos (calendrier géorgien).

Vakhushti Bagrationi a maîtrisé le riche patrimoine des anciens textes historiques géorgiens, il a utilisé de façon rationnelle les réalisations des premiers siècles, amélioré, enrichi et développé les données existantes, les a actualisées et a tourné une chronique en livre d'histoire. En conséquence Vakhushti a laissé derrière lui "Description du royaume Géorgien", des travaux d'histoire équivalent au niveau des travaux scientifiques actuels.

Il a complété cette chronique géorgienne avec une partie inévitable : la description des lieux. Ceci a été la base de la géographie historique.

L'un des points forts du travail géographique est l'abondance et l'exactitude des descriptions réunies dans le manuscrit et ceci le différencie des autres réalisés sur le Caucase au 18^{ème}

siècle et avant. Cela est confirmé par la variété d'objets géographiques mentionnés dans ce travail. Par exemple, Vakhushti Bagrationi décrit 800 unités orographiques (crête, sommet, ravin, plaine), 440 rivières, 22 lacs et autres. La population et les conditions naturelles du territoire de la Géorgie sont détaillées dans ce travail. De plus, le manuscrit inclut des informations sur la structure géologique de la Géorgie (malgré le fait que la science en tant que telle n'existe pas à cette époque). L'auteur mentionne également les roches et minéraux, il en évoque environ 30 différents.

Ce manuscrit est le résultat d'un travail long, complexe et laborieux. Le texte semble avoir été écrit à différentes époques sur une longue période. Parfois c'est écrit avec une encre claire, parfois à l'aide d'une encre noire très foncée. La grande technique calligraphique doit être soulignée. Son motif de premier plan est le texte, en lettres microscopiques, ajouté dans les marges.

3.2 Catalogue ou référencement

“Description du royaume géorgien” – Fond 1446, Manuscrit No. 103, Pages 372
Atlas géographique – Fond 1446, Manuscrit No. 105, Pages 21

3.4 Histoire/provenance

“Description du royaume géorgien” et l'Atlas géographique de Vakhushti Bagrationi ont été réalisés entre 1743 et 1755.

Vakhushti Bagrationi était un prince géorgien, un géographe, un historien et cartographe, fils du roi Vakhtang VI. En 1724 le roi Vakhtang VI parti pour la Russie, avec sa suite et son fils Vakhushti. Le prince s'est installé à Moscou lors de son immigration. Après sa mort, “Description du royaume géorgien” ainsi que l'Atlas réalisé en 1745 ont été achetés par le musée asiatique de St Saint-Pétersbourg en 1838 à Konstantine Bagrationi (1793-1844; fils du roi David d'Imereti), le propriétaire du document à l'époque. L'Atlas étant la propriété du musée asiatique de St Saint-Pétersbourg, il a été appelé « Atlas Petersbourgeois ». En 1925, « Description du royaume géorgien » et l'Atlas de Vakhushti ont été transférés à la Géorgie par la bibliothèque Saltikov-Shchedrin de St Saint-Pétersbourg et sont conservés aux Archives Historiques Centrales des Archives Nationales de Géorgie.

Ce travail est le seul manuscrit conservé jusqu'à aujourd'hui qui décrit intégralement l'histoire et la géographie de la Géorgie. Il est accompagné de cartes géographiques.

3.5 Bibliographie

1. Irakli Maturashvili – “Patrimoine cartographique de Vakhushti Bagrationi”, Tbilissi, 1990
2. Zurab Tatashidze – “Patrimoine géographique et cartographique de Vakhushti Bagrationi”, 1997
3. Marie Brosset – Sur les documents de l'astronome Delil conservés aux Archives de la Société Géographique Russe. Nouvelles de la Société Géographique de la Russie Impériale, vol.1. No.1. 1865
4. Levan Maruashvili – “Vakhushti Bagrationi – fondateur de la recherche géographique géorgienne”, Tbilissi, 1956
5. Roin Metreveli, Zurab Tatashidze – “Vakhishti Bagrationi – grand scientifique et patriote” Tbilissi, 1997

6. Ivane Javakhishvili – “Prince Vakhushti”, Tbilissi, 1945

7. Marie Brosset –“Description géographique du royaume géorgien par le Prince Vakhushti, impression originale”, St. Saint-Pétersbourg, 1842, en géorgien et français

4.0 Informations juridiques

4.1 Propriétaire du patrimoine documentaire (nom et coordonnées)

Nom	Adresse
Géorgie	

Téléphone	Fax	Courrier électronique
-----------	-----	-----------------------

4.2 Dépositaire du patrimoine documentaire (nom et coordonnées si différent du propriétaire)

Nom	Adresse
Archives Nationales de Géorgie	1, Vazha-Pshavela Ave., Tbilisi, Géorgie

Téléphone	Fax	Courrier électronique
+995(32)2372801	+995(32)2372801	info@archives.gov.ge

4.3 Statut juridique

Fournir les informations afférentes à la responsabilité légale et administrative de la préservation du patrimoine documentaire.

Propriété de l'État

4.4 Accessibilité

Les documents sont conservés dans un coffre-fort verrouillé et à l'épreuve du feu. Ces travaux appartenant à la catégorie des documents d'importance, leur accès est strictement limité. « Description du royaume géorgien » n'est pas consultable en salle de lecture. Seul une copie du manuscrit est accessible aux chercheurs en salle de lecture.

Tout ce qui concerne la reproduction de l'Atlas géographique en noir et blanc et en couleur, publiée en 1997 pour l'anniversaire Vakhushti Bagrationi est conservé aux archives. Ceci est accessible par tout personne intéressée en salle de lecture.

4.5 Droits d'auteur

Les Archives Nationales de Géorgie sont propriétaires des droits d'auteurs. Il est stipulé par l'article 25 de la loi sur le Fonds National d'Archives et les Archives Nationales qu'au moment de la publication des documents du fonds national d'archives il est obligatoire d'indiquer le propriétaire et le conservateur du document.

5.0 Évaluation des critères de sélection

5.1 Authenticité.

Selon le sommaire de l'auteur il apparaît qu'à l'origine, les cartes et les arbres généalogiques faisaient partie intégrante du manuscrit. Ultérieurement les cartes ont été extraites (apparemment au 19^{ème} siècle) et reliées séparément pour en faire « l'Atlas géographique ». Les cartes sont réalisées sur le même papier que le texte du livre. Il y est spécifié que les cartes faisaient partie du travail, les descriptions géologiques de chaque région étaient suivies par la carte adéquate, celle-ci était insérée ultérieurement par l'auteur, une fois le travail achevé.

Le premier éditeur de Vakhushti Bagrationi, Marie Brosset lors de ses recherches, possédait le manuscrit scindé, les cartes à part. C'est pourquoi lorsque Marie Brosset mentionne les cartes, il note la pagination de l'original avec le numéro des cartes.

5.2 Importance mondiale

Le thème principal des multiples activités et de la recherche de Vakhushti Batonishvili représente la géographie, la cartographie et l'histoire de la Géorgie. Il nous a laissé la première description exhaustive et minutieuse du territoire historique de la Géorgie et un atlas géographique du pays. Il occupait donc une place d'importance non seulement au sein de la communauté scientifique géorgienne mais également parmi les géographes européens.

L'introduction du manuscrit s'intitule "Le caractère et les habitudes de la Géorgie" et se rapporte à l'histoire, la vie du peuple géorgien, au système social et institutionnel, à la loi, la religion, les traditions et autres. Toutes ces questions sont abordées sur la base d'une recherche importante de sources primaires ainsi que sur les réalisations de l'historiographie européenne des 17^{ème} et 18^{ème} siècles. Vakhushti a été le premier historien géorgien à décrire le système social de la Géorgie féodale. Vakhushti Bagrationi a réuni les données existantes relatives à la culture des géorgiens et des peuples voisins. Dans les faits, ses travaux sont le fondement de l'ethnographie géorgienne. Il a décrit les traditions relatives au mariages, aux funérailles, au deuil, etc... Une place importante est également donnée aux costumes géorgiens.

Les données ethnographiques de Vakhushti sont aussi importantes aujourd'hui, non seulement parce qu'elles sont le premier travail scientifique dans le domaine, mais parce que ces travaux sont toujours vrais aujourd'hui ainsi que sa recherche et son analyse de beaucoup de questions relatives à la vie moderne.

Les cartes de Vakhushti se distinguent par l'exhaustivité de leurs détails topographiques par rapport au reste des images cartographiques compilées avant et/ou après le commencement des relevés topographiques. Selon les chercheurs, les cartes de Vakhushti Bagrationi ont joué un rôle particulier dans l'étude de la géographie et des descriptions cartographiques du Caucase et du territoire géorgien. L'Europe connaît le Caucase, ses images cartographiques de la Géorgie et des territoires voisins, grâce à ces cartes.

Les travaux de Vakhushti Bagrationi ont été utilisés de son temps ainsi que par les chercheurs russes et européens. C'est pour cela que ses travaux ont une importance mondiale, non seulement du point de vue des chercheurs géorgiens mais également du point de vue des éminents cartographes étrangers.

5.3 Critères comparatifs

1 Le temps

Les travaux de Vakhushti Bagrationi, géographe, historien et cartographe ont été réalisés entre 1743 et 1755. Il est le fils du roi Vakhtang VI. En 1724 le roi Vakhtang VI parti pour la

Russie, avec sa suite et son fils Vakhushti. Le prince s'est installé à Moscou lors de son immigration. Comme mentionné par Vakhushti en 1745, il vivait dans le quartier de « Presnja de Moscou » et travaillait là.

La “Description du royaume géorgien” présente l’histoire de la Géorgie ancienne jusqu’aux années 1740. Ce sont les seules recherches écrites d’importance sur l’histoire géorgienne à cette époque. Des cartes minutieusement réalisées font partie de ce travail. Il rassemble l’histoire des royaumes et principautés distincts de Géorgie, leurs descriptions et cartes géographiques.

Le 18^{ème} siècle est la période de la réfraction dans le développement de la cartographie mondiale. La France se distingue dans ce sens. De nouvelles méthode de compilation des cartes ont été élaborées. Selon celles-ci, la composition de la cartographie a aussi commencé en Géorgie, et Vakhushti Bagrationi a travaillé de façon intensive sur l’atlas de la Géorgie.

Les recherches sur l’atlas confirment que le début de la cartographie géorgienne est bien plus ancien que les cartes du 18^{ème} siècle. Vakhushti possédait des matériaux cartographiques variés qui n’ont pas survécu jusqu’à nos jours.

2 Le lieu

Les travaux de Vakhushti Bagrationi ont été rédigés à Moscou. Le prince s’y est installé lors de son immigration. Comme mentionné par Vakhushti en 1745, il vivait dans le quartier de « Presnja de Moscou » et travaillait là. Vakhushti a commencé son travail scientifique en Géorgie et l’a continué et fini à Moscou. En 1925 “Description du royaume géorgien” et l’Atlas géographique ont été transférés à la Géorgie.

3 Les personnes

Les travaux cartographiques des scientifiques géorgiens étaient largement utilisés au 18^{ème} siècle en Russie et en Europe occidentale. A l’aide de ces cartes de nouvelles ont été élaborées par : Zhozef Delil (1766), Anton Giuldenshtadt (1772), Burnashev (1784), Sukhotin (1771) et d’autres.

L’une des copies de l’atlas de Vakhushti est conservée à l’antenne de Saint-Pétersbourg de l’Institut d’Études Orientales de l’Académie des Science de Russie. Cette atlas est en géorgien et représente une copie de l’atlas de Vakhushti de 1745.

L’académique français Zhozef Delil est arrivé pour travailler en Russie en 1726. Il travaillait dans les domaines de la géographie et de la cartographie et réalisait une carte de Russie. Durant la mise en place de son projet de carte il a utilisé les cartes de Vakhushti Bagrationi ainsi que d’autres cartes. Il en a fait des copies et les a envoyées à Paris. Les cartes envoyées de Russie, comprenant celles de Vakhushti, furent rassemblées à la bibliothèque nationale ainsi qu’à la bibliothèque du roi de France.

Les travaux cartographiques de Vakhushti ont été remarqués en Europe pour la première fois en 1837 dans le journal scientifique No XCVII à Leipzig (conservé aux archives de la Société Géographique de Russie – catégorie 52, inventaire 1, No.1, page 9). Le journal mentionnait : « Nous avons reçu de la part des géorgiens les cartes précises des montagnes caucasiennes, où même les plus petits villages des montagnes et territoires voisins sont signalés. La plupart de ces cartes ont déjà été traduites du géorgiens et M. Delil va se charger de leur publication. Donc les montagnes méconnues du Caucase vont soudainement devenir plus importantes que celles des pays d’Europe ».

C’est ainsi que l’Europe occidentale a pu se familiariser avec les images cartographiques

exactes du Transcaucase et de la Géorgie, grâce à des sources géorgiennes et plus particulièrement à l'aide des cartes Vakhushti.

4 Sujet et thème

Le thème principal des activités multilatérales et de la recherche de Vakhushti Batonishvili représente la géographie de la Géorgie, sa cartographie et son histoire. Il nous a laissé la première description par la géographie de la Géorgie, ses territoires historiques, son atlas géographique du pays. Il occupe donc une place importante non seulement parmi les scientifiques géorgiens mais aussi parmi les géographes européens.

5 Forme et style

Ces travaux sont le résultat d'un travail long, ardu et compliqué. Le texte semble avoir été écrit à différentes périodes et sur une longue durée. Parfois c'est écrit à l'encre claire, parfois à l'aide d'une encre noire très foncée. La grande technicité calligraphique doit être soulignée. Une de ses caractéristiques notable est le texte en lettres microscopiques ajouté sur les côtés.

6.0 Information contextuelle

6.1 Rareté

Ce travail est le seul manuscrit conservé jusqu'à aujourd'hui qui décrit intégralement l'histoire et la géographie de la Géorgie. Il est accompagné de cartes géographiques.

6.2 Intégrité

Le patrimoine documentaire est complet et n'a aucun signe de dommages.

Traduction : Audrey Lumière, volontaire en ligne VNU